



Urtijëi
www.stulrich.eu

Ripartizione degli assessori 2
Gemeindepolizei 4



S. Cristina
www.santacristina.eu

L Cunsëi y la Jonta cumenela 8
Servizio mensa 11



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Beschlüsse Gemeindeausschuss 13
Kindergarten wird erweitert 14

Ortisei al lavoro per il suo Piano Clima

Il Comune di Ortisei ha avviato ufficialmente la stesura del Piano Clima comunale, ispirato al più ampio Piano Clima Alto Adige 2040, che mira alla neutralità climatica a livello provinciale entro il 2040.

L'elaborazione è affidata alla cooperativa Ökoinstitut Alto Adige, in stretta sinergia con l'Energy Team del Comune. L'obiettivo è duplice: da un lato, analizzare l'attuale situazione energetica del territorio—consumo, fonti rinnovabili e bilancio delle emissioni; dall'altro, predisporre misure concrete per mitigare il cambiamento climatico e prepararci alle sue conseguenze.

Tra febbraio e giugno 2025 si è svolta la raccolta dati per l'inventario delle emissioni di base, prendendo come riferimen-

to l'anno 2019, con previsioni di aggiornamento con i dati del 2023 per cogliere le prime tendenze evolutive.

Un'importante tappa di questo percorso è stato il workshop del 18 febbraio scorso, guidato da Sonja Abrate e Anna Solderer dell'Ökoinstitut. Hanno partecipato 19 rappresentanti, tra cui membri del consiglio comunale, dell'Energy-Team, dell'associazione turistica, del centro mobilità della Val Gardena, degli impianti di risalita, della comunità energetica Pontives, del mondo agricolo e delle associazioni

ambientaliste. Il workshop ha costruito insieme un'analisi SWOT (punti di forza, debolezze, opportunità e minacce) e ha discusso temi chiave come mobilità, turismo, agricoltura, energia, rifiuti e comunicazione, distinguendo tra protezione del clima e adattamento ai cambiamenti.

Parallelamente, dal 1° maggio al 30 giugno 2025, tutti i cittadini e le cittadine di Ortisei sono stati invitati a partecipare a un sondaggio per esprimere la propria opinione su priorità e possibili misure operative. Hanno partecipato 128 persone.



Perché è importante questo progetto

1. **Partecipazione attiva** – Coinvolgere i cittadini e le realtà locali garantisce un piano clima condiviso, concreto e

aderente alle reali esigenze del territorio.

2. **Metodologia solida** – Il riferimento alle linee guida SECAP (Piani d'Azione per

l'Energia Sostenibile e il Clima) assicura che il piano sia sviluppato secondo criteri europei riconosciuti.

3. **Strategia integrata** – Adattamento e mitigazione affrontati insieme, con attenzione a settori strategici quali energia, mobilità, territorio, turismo, rifiuti e agricoltura.

Cosa succede adesso

- Una volta approvato dal Consiglio comunale, il piano verrà implementato e monitorato dall'Energy-Team per verificare l'efficacia delle azioni intraprese.
- I dati del sondaggio saranno resi pubblici, permettendo alla comunità di conoscere l'opinione collettiva e le priorità individuate.
- Le misure concrete proposte nel corso del workshop e individuate mediante la partecipazione pubblica verranno integrate nel piano climatico.

Questo progetto non è solo un documento tecnico: è un'occasione per unire la comunità, le istituzioni e gli enti locali in una sfida comune per il futuro. Il percorso intrapreso dal comune di Ortisei è un esempio concreto di come un piccolo territorio possa prendere in mano il proprio destino climatico, promuovendo partecipazione, rigore scientifico e visione collettiva.

Ripartizione degli assessorati

La nuova amministrazione comunale di Ortisei ha definito la suddivisione delle competenze tra sindaco, vicesindaca, assessori e delegate.

Ecco la lista delle responsabilità affidate a ciascun membro della giunta:

- **Tobia Moroder – Sindaco**
Urbanistica, edilizia pubblica e privata, finanze, cultura, protezione civile, personale, artigianato artistico.
- **Adelheid Lara Moroder – Vicesindaca**
Parchi gioco, agricoltura ed economia forestale, infrastrutture primarie e strade (progetti, senza manutenzione), artigianato.
- **Armin Lardschneider**
Mobilità, polizia municipale, turismo, commercio.

- **Martina Goller**
Cantiere comunale, manutenzione d'urgenza di infrastrutture primarie, strade e approvvigionamento idrico, edilizia abitativa agevolata, sgombero neve.
- **Martina Comploi**
Affari sociali (famiglia, anziani, integrazione, sanità), scuole (microstruttura per la prima infanzia, scuola elementare, media e superiore, refezione scolastica).
- **Janpiere Prugger**
Sport, servizio ecologico e recycling, manutenzione ordinaria di infrastrut-

ture primarie, strade e approvvigionamento idrico.

Il sindaco ha inoltre delegato competenze specifiche a tre cittadine:

- **Heidi Stuffer** – ambiente
- **Lisa Brembati** – educazione civica
- **Ines Demetz** – giovani

Con questa ripartizione delle competenze viene assicurata una guida chiara ed efficiente, rafforzando al tempo stesso il rapporto di fiducia con la comunità.

Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Der Gemeindefachausschuss hat in den vergangenen Sitzungen mehrere wichtige Entscheidungen für die Verwaltung und Instandhaltung der Gemeinde getroffen. Im Folgenden eine Übersicht einiger Beschlüsse:

Ankauf von Obst und Gemüse für die Kindergärten (Nr. 282 vom 30.06.2025): Über die Einkaufsgenossenschaft Emporium, Bozen erfolgt der Ankauf von Obst und Gemüse für die Kindergärten in den Jahren 2025/26 und 2026/27. Den geschätzten Gesamtwert der Lieferung wird mit 41.200,00 Euro zzgl. MwSt. beziffert.

Ankauf von allgemeinen Lebensmitteln für die Kindergärten (Nr. 283 vom 30.06.2025): Für die Schuljahre 2025/26 und 2026/27 werden die Kindergärten von St. Ulrich mit allgemeinen Lebensmitteln ebenfalls durch die Einkaufsgenossenschaft Emporium, Bozen versorgt. Die Kosten belaufen sich auf 81.000,00 € zzgl. MwSt..

Spesenübernahme für Malerarbeiten im Fußgängertunnel „La Curta“ (Nr. 285 vom 30.06.2025): Die Gemeinde übernimmt die außerordentlichen Malerarbeiten im Fußgängertunnel „La Curta“ anteilig; vorgesehen ist mindestens ein Drittel der Kosten, jedenfalls bis zu 2.464,35 Euro inkl. MwSt. Die Auszahlung erfolgt nach Ausführung und Rechnung an die St. Ulrich 2000 Transport GmbH.

Vertreter im Fachbeirat der finanziellen Sozialhilfe (Nr. 288 vom 30.06.2025): Die Gemeinde ernennt Bürgermeister Tobia Moroder als Vertreter im Fachbeirat der finanziellen Sozialhilfe des Sozialsprengels Gröden.

Außerordentlicher Beitrag an den Ski Club Gherdëina (Nr. 308 vom 21.07.2025): Zur Unterstützung beim Ankauf von Trainingsmaterial für die Biathlonsektion wird dem Ski Club Gherdëina ein außerordentlicher Beitrag gewährt. Die Gemeinde übernimmt dabei Kosten in Höhe von 5.000,00 Euro.

Ernennung der Vertreterin im Kindergartenbeirat (Nr. 310 vom 21.07.2025): Der Gemeindefachausschuss hat Frau Martina Comploj, zuständige Schullehrerin, als

Vertreterin der Gemeinde im Kindergartenbeirat von St. Ulrich für die Schuljahre 2025/26 bis 2027/28 ernannt.

Neufestsetzung des Spesenbeitrages für Eheschließungen in Gemeindefachsälen (Nr. 322 vom 28.07.2025): Die Spesenbeiträge für die Nutzung der Gemeindefachsäle bei Hochzeiten wurden neu festgelegt. Ab dem 01.09.2025 gelten folgende Tarife für den kleinen Sitzungssaal 100 Euro für Ansässige, 500 Euro für Nicht-Ansässige und für den Gemeinderatssaal 150 Euro für Ansässige und 800 Euro für Nicht-Ansässige.

Instandhaltung der Schranke am Parkplatz der Grundschule Scurciästraße (Nr. 333 vom 11.08.2025): Die Schranke des Parkplatzes bei der Grundschule wird durch die Firma Fuchs Technik GmbH, Innichen außerordentlich gewartet. Zudem werden 30 neue Zugangskarten geliefert. Die Kosten betragen insgesamt 147,99 € inkl. MwSt.

Bezahlung der Führungskosten für die Tiefgarage „Pana“ – Jahr 2024 (Nr. 337 vom 11.08.2025): Die Gemeinde beteiligt sich an den Führungskosten der Tiefgarage „Pana“ in der Stufanstraße. Die Abrechnung der Gesellschaft Adler Dolomiti GmbH, St. Ulrich für das Jahr 2024 beläuft sich auf 2.176,21 €.

Fenster- und Teppichreinigung in Gemeindefachsgebäuden (Nr. 338 vom 11.08.2025): Die Firma B & R Service GmbH, Bozen wurde mit der Reinigung von Fenstern und

Teppichböden in mehreren Gemeindefachsgebäuden beauftragt. Die Gesamtausgabe beträgt 5.969,00 Euro zzgl. 22% MwSt..

Lieferung von Bindekies für Instandhaltungsarbeiten (Nr. 339 vom 11.08.2025): Die Lieferung von Bindekies für verschiedene Instandhaltungsarbeiten wird an die Inerti Mezzocorona GmbH vergeben. Der Auftrag beläuft sich auf 2.920,68 Euro inkl. MwSt..

Reparaturarbeiten an den Gemeindefachsfahrzeugen (Nr. 340 vom 11.08.2025): Die Reparatur- und Wartungsarbeiten an den Fahrzeugen der Gemeinde, einschließlich Bauhof und Gemeindepolizei, wurden für die Jahre 2025 und 2026 an die Firma Auto Moto Walter Perathoner & Co. OHG, St. Ulrich vergeben. Die Gesamtkosten belaufen sich auf maximal 14.030,00 € inkl. MwSt..

Pitla Suricia
KITA NIDO
Cell.: 333-7616065

WIR HABEN
NOCH KITA-
PLÄTZE FREI.

AB
SEPTEMBER

Sichert euch euren Platz.
Reziastraße 24, St. Ulrich 39046
pitlasuricia@gmail.com



Gemeindepolizei: Sicherheit, Ordnung und ein offenes Ohr

Seit 34 Jahren ist Oliver Kostner als Gemeindepolizist in St. Ulrich tätig. „Als ich angefangen habe, waren wir noch acht Gemeindepolizisten“, erinnert er sich.

Heute besteht das Team aus nur noch zwei Polizisten und einer Hilfspolizistin. Die Aufgaben sind dabei nicht weniger, sondern vielfältiger geworden.

Die Gemeindepolizei überwacht die Einhaltung der Straßenverkehrsordnung im gesamten Gemeindegebiet sowie die Gesetze zu Bautätigkeit, Urbanistik und Umweltschutz. Auch die Kontrolle der öffentlichen Betriebe und Geschäfte gehört dazu, stets mit dem Ziel, dass alle gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.

Steigendes Verkehrsaufkommen

Besonders im Bereich Verkehr hat sich in den letzten Jahrzehnten vieles verändert: „Früher war das Verkehrsaufkommen deutlich geringer. Heute ist es doppelt oder dreimal so hoch. Der Tourismus hat sich auch sehr stark gewandelt. Vor 15 Jahren blieben die Gäste oft zwei bis drei Wochen im Tal, jetzt, vor allem seit Corona, gibt es sehr viele Tagestouristen.“ Das hat Folgen: In St. Ulrich fehlt es an Parkmöglichkeiten, ab 10 Uhr sind fast alle Plätze belegt. Wer von auswärts kommt, hat es schwer, noch einen Stellplatz zu finden. Hotspots wie die Straßen zur Seceda-Seilbahn sind besonders betroffen. Auch Einheimische müssen



Oliver Kostner ist seit 34 Jahren Gemeindepolizist.

ihre Wege oft auf die frühen Morgenstunden legen, um ungestört fahren zu können.

Vielfältige Aufgaben – vom Markt bis zum Fundamt

Neben den Verkehrsaufgaben kümmert sich die Gemeindepolizei um die Einhaltung der Gemeinderegeln. Derzeit liegt ein Schwerpunkt auf der Kontrolle von Miet- und Zweitwohnungen, um illegale Vermietungen ohne Lizenz zu verhindern. Weitere Tätigkeiten umfassen die Kontrolle von Beschilderungen, die Organisation von Märkten sowie die Arbeit im Fundamt. „Die meisten Fundsachen sind Dinge mit geringem Wert wie Schlüssel, Brillen, Taschen oder Rucksäcke“, erzählt Kostner. „Oft können wir diese

dank der Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein und der Gemeindeverwaltung rasch den Besitzern zurückgeben.“

Strafen und Aufklärungsarbeit

Auch das Vollziehen von Strafen gehört zum Alltag, oft handelt es sich dabei um hohe Beträge, was die Arbeit persönlich anspruchsvoll macht. Einen wichtigen Teil nimmt außerdem die Aufklärungsarbeit ein: Lotsendienste an Schulen, Unterstützung bei Prozessionen, Veranstaltungen und Straßensperren gehören ebenso dazu.

Umweltfreundlich unterwegs

Seit dem Frühjahr verfügt die Gemeindepolizei über ein neues, rein elektrisches Dienstfahrzeug – einen Subaru 4x4. Als Klimagemeinde investiert St. Ulrich seit Jahren in erneuerbare Energien. „Das neue Fahrzeug ist ein weiterer Beitrag, um Emissionen zu reduzieren und die Umwelt zu schützen“, so Bürgermeister Tobia Moroder.



Schülerlotsen üben eine wichtige Tätigkeit aus



Das neue Schuljahr steht vor der Tür und so auch die wichtige Tätigkeit der Schülerlotsen.

Ein besonderer Dank für ihren Einsatz während der vergangenen Schuljahre geht an die Schülerlotsen Quintilio, Danilo und Giovanni. Der Dienst ist problemlos verlaufen und war für uns eine große Hilfe, um die Sicherheit der Schulkinder auf ihrem Schulweg zu gewährleisten“, so Oliver Kostner, Leiter der Ortspolizei.

Um weiterhin den Aufsichtsdienst auf dem Schulweg reibungslos ausführen zu können, sucht die Gemeindeverwaltung von St. Ulrich weitere Bürger*innen für das heurige Schuljahr für die Ausübung des Dienstes als „Schülerlotsen“. Es handelt sich um eine bezahlte, flexible Tätigkeit, welche die Bedürfnisse der Bediensteten berücksichtigt. Die Interessierten können sich bei der Ortspolizei melden: Tel. 0471 782021.

Ein abwechslungsreicher Beruf

Wer Gemeindepolizist werden möchte, absolviert zunächst einen sechswöchigen Grundkurs, der vom Gemeindeverband organisiert wird. Danach folgen regelmäßig Fortbildungen zu neuen Gesetzen oder Änderungen bestehender Vorschriften. Die Arbeit ist abwechslungsreich: viel Kontakt mit Menschen, Büroarbeit, Unfallaufnahmen und präzise Dokumentation.

Jetzt bewerben

Derzeit sind in St. Ulrich drei Stellen bei der Gemeindepolizei ausgeschrieben. Interessierte können sich direkt bei der Gemeindeverwaltung melden.

20 Jahre im Kindergarten: Rita Moroder geht in Pension

Seit dem 1. August genießt Rita Moroder ihren wohlverdienten Ruhestand – nach 20 Jahren als Reinigungskraft im Kindergarten Salieta in St. Ulrich.

Sie hat sich damals auf eine Stellenausschreibung beworben, davor war sie zu Hause und hatte Figuren bemalt. Ihre Arbeit begann jeden Tag um 14 Uhr und dauerte bis 20 Uhr. Gemeinsam mit einer Kollegin sorgte sie dafür, dass die Räume und Aufenthaltsbereiche des Kindergartens stets sauber und einladend waren. „Ich mochte es, dass wir uns die Arbeit selbst einteilen konnten. Es war immer

viel zu tun – das Arbeitsklima war sehr gut.“

Eine Episode wird sie wohl nie vergessen: „Einmal bin ich abends gegen 19 Uhr im Aufzug steckengeblieben. Ich habe geklingelt, aber die Zentrale hat nicht geantwortet. Also rief ich die 112 an und sagte: ‘Ich bin im Aufzug im Kindergarten von St. Ulrich.’ Da dachte ich schon, ich muss das ganze Wochenende hierbleiben. Zum

Glück kam die Feuerwehr und hat mich herausgezogen – ich war zwischen zwei Stockwerken steckengeblieben. Allein, ohne Kollegin – das war schon eine große Erleichterung, als ich draußen war.“

In der Pension möchte Rita nun ihre Zeit anders nutzen: „Ich genieße es, am Nachmittag wandern zu gehen oder Freunde zu treffen. Und natürlich freue ich mich darauf, mehr Zeit mit meinen Enkelkindern zu verbringen.“

Der Kindergarten Salieta verliert nicht nur eine zuverlässige Reinigungskraft, sondern auch eine geschätzte Kollegin, die zwei Jahrzehnte lang mit Herz und Einsatz für Sauberkeit und Ordnung gesorgt hat.

Die Gemeinde St. Ulrich sucht derzeit eine neue Reinigungskraft für den Kindergarten Salieta. Interessierte können sich direkt bei der Gemeindeverwaltung St. Ulrich melden.



Rita Moroder bei der Abschiedsfeier im kleinen Kreis mit Bürgermeister Tobia Moroder.

Ein Hausmeister mit Herz: Abschied vom Kulturhaus

Sechs Jahre lang war er die gute Seele im Kulturhaus St. Ulrich: Klaus Goller, der im Frühjahr 2025 in den wohlverdienten Ruhestand gegangen ist.

Zuvor hatte er bereits jahrelang auf Baustellen als Maurer gearbeitet. Die Stelle im Kulturhaus war für mich eine willkommene Möglichkeit, noch einmal etwas Neues zu lernen.“

Und gelernt hat er in den vergangenen sechs Jahren viel: „Der Umgang mit den Menschen, die Vielfalt der Veranstaltungen – das war eine sehr gute Erfahrung und eine große Bereicherung. Die Konzerte, die Ausstellungen, die Lesungen... die Leute haben sich hier wirklich Mühe gegeben.“ Besonders in Erinnerung geblieben ist ihm das Jazzkonzert im November 2024 mit Helga Plankensteiner, organisiert von den Jëuni de Mujiga de Gherdëina: „Das war musikalisch einfach großartig.“ Auch manche humorvollen Momente

bleiben haften, wie bei einigen Sommer-Lesungen, bei denen Autoren die Politik und die Gesellschaft mit feiner Ironie und Satire auf Korn nahmen. Und dann sind da noch Begegnungen, die ihn nachhaltig beeindruckt haben, etwa mit Mauro Corona – Bergsteiger, Schriftsteller und TV-Persönlichkeit. „Er erzählte von sich, dass er Schnitzen gelernt hatte, währenddessen sein Bruder nach Deutschland auswanderte und nie mehr zurückkam. Solche Lebensgeschichten hört man nicht jeden Tag.“

Was er am meisten vermissen wird? „Sicherlich den täglichen Kontakt mit den



unterschiedlichsten Menschen – Musikern, Maturanten, Schülern, Autoren. Das erlebt man so sonst nicht. Es überwiegt immer das Positive.“ Seit Anfang April 2025 genießt er nun seine Pension – und Langeweile kommt dabei nicht auf: „Ich habe immer kleine Tätigkeiten zu tun,

gehe viel auf dem Berg und im Winter genieße ich es beim Skifahren.“

Das Kulturhaus und seine Besucherinnen und Besucher werden ihn vermissen – nicht nur als zuverlässigen Hausmeister, sondern vor allem als herzlichen Menschen, der jedem mit einem freundlichen Wort begegnete.



L instà fina via cun na lotaria y d'otra manifestazions



L'azion de liejer d'instà fina via cun na lotaria, n mierculdi ai 10 de setëmbor dala 4 domesdi. L ie truep pesc da vëncer.

L team dla bibliotech San Durich dij bele danora DE GRA a duc i pitli y a duta la pitla letëures che à liet dut l instà cun gran mpëni. Ai 8 de setëmbor dala 8 da sëira prejënta l'autëura Petra Rehbichler si liber nuef "Easy Pausensnacks für Schule, Büro und Freizeit" tla bibliotech San Durich. Zënzauter ala danter l auter vel' cunsëi per na pitla marënda bona y sana da ti dé pea ai mutons y ala mutans te scola.

N sada, ai 11 de utober dala 10 danmesdi, n vieia la bibliotech duc i mutons nasciui y



Plu che 150 mutons y mutans à nce chëst ann fat pea pra l'azion de liejer d'instà

duta la mutans nasciudes danter l prim de jené y l 30 de juni 2024 a unì cun mami, tati, nëine o lava a se tò si segundo pachetl de libri dla scumenciadiva "Bookstart – Babys lieben Bücher". Chësc ntant na pitla manifestazion.

D'autonn via vëniel mo a se l dé l „Literakino“ cun 4 films, l café dla rujenedes y l'ena dla biblioteches cun plu manifesta-zions a nivel de valeda.

L team dla bibliotech San Durich se ncu-nforta sun vosc unì!

Miko sun l viac de viers di culëures

L Istitut Ladin Micurá de Rù dà ora ai 18 de setëmbor 2025 dala 13:30 tl Café Surëdl n liber nuef, na storia per mutons scrita da Michaela Kostner. I depenjadëures di dessënies ie i lauranc dla berstot Locia.

La storia conta de Miko, n jëun che va daniëura a crì ventures. Èl viv cun si amor Cuki sun l planët Betam y l aud che sun n planët scialdi dalonc, la Tiera, dëssel vester mile culëures. Y chëi uelel jì a ti tò a si amor. Ma co messeral pa mei se astilé? La fabula ie scrita te trëi rujenedes, gherdëina, talian y tudësch, y a pert vëniel nce stampà n liber mé tla scrittura Braille, che ie chëla di vierces (la trascrizion ie de Achim Pasolli). Percie pa chël?

Per duc ma nce per la persones cun bujëns particuleres ie la scrittura y la comunicazion n strumënt fundamentel per se lië al rest dl mond, per fé pert y per tò pert. Te chësc cuntest ie la scrittura Braille n e-jëmpl emblematic, co tò y jì barieres de comunicazion y dé inant la nformazion a chëi che ne vëija nia.

Michaela Kostner lëura bele dai ani tl Servisc soziel spezialistich per l autism tla Cumunità raion Salten-Scilier. Do avëi scrit la storia ti ala damandà ala berstot Locia, sce i lauranc possa ti fé i dessënies leprò. Cie che i à ënghe fat, cun legrëza y ntu-jiasm. L tré ite persones cun bujëns parti-

culeres tla sozietà y l cialé che les vënie ntegrede possen fé te plu manieres. Una de chësta ie nce la fabula ilustrada. Chësc proiet ne n'ie nia mé unì fat per susteni l putenziel creatif dla persones cun handicap, ma l ie n mesun per mparé a les

cunëscer y les tré ite tla sozietà. L'autëura dl liber, la berstot Locia, la Cumunità raion Salten-Scilier y l Istitut Ladin Micurá de Rù se ncu-nforta a pudëi Ve saludé pra la prejentazion dl liber ai 18 de setëmbor 2025!



Mparé a cunëscer la natura te Funes

N viac tla Cësa dl parch naturel Puez-Odles a S. Madalena ie nce de valor per la jënt da tlo, sibe pitli che granc. Sce te ues nen savëi de plu n cont dla natura y de nosta bela cuntreda, pona ies tl drë post.

Tant pëisa pa i corni de cërf, co iela pa a tuché na pel de na beca y co cëla pa ora i escremënc dla bolp? La respostes a chësta y a truepa d'otra dumandes ie da abiné tla **Cësa dl parch naturel a S. Madalena te Funes**.

La cësa nviaia a ve lascé pië dala marueies, a purvé ora la cosses y a fé pea. A drët per na jita cun la familia, nce sce l ie bur tëmper. Tl partimënt de ntreda vëniel spiegà la geologia: dala arenaries de Gherdëina nchin al sas tlamà dolomit iel na gran varietà de strac defrënc. Sce n ti cëla avisa, possen nce abiné fossii de tëmper passei. Tl partimënt dessëura possen udëi y tuché la **pel de tieres, ueves, plumes y plantes**. **N film curt tla “sala dl film”** conta stories plëines de emozions dl parch naturel. L ie nce da udëi ciuldì che l Guviern tl 1788 à ulù smendré l numer de scultëures de Gherdëina. L'otra pert dl film spiega ciuldì che l ne n'ie nia lifc dai schi te Funes. Chisc details juda a ti dé na udleda ala storia. Sce n se ncufora de jì al'aria frëscia do



che n à vijità la cësa, pona muessen mé jì tla natura ntëur via, iló an l'ucajion de ancunté i **responsabli per la defendura dla natura dl parch naturel** che ie de servisc ntan la sajion da d'instà. I responsabli per la defendura dla natura

nfurmea i vijitadëures nia mé te cësa, ma nce diretamënter sun l post, sensibilisea per la scunanza dla natura, mantën nëc i troies da jì a pe y ie a despusizion per dumandes che reverda la natura.

L vën nce urganisà n **program per mutons y mutans** tla Cësa dl parch. I jëuni mpera a cunëscer tematices dl ambient te na maniera da juech.

N ejëmpl ie la prejentazion dl liber “L itio-saur de Secëda” cun la autëures Sara Welponer y Claudia Urthaler. Chëi che à mo dl'aurela, possa fé na pitla raida sa mont diretamënter pian via dala Cësa dl parch. L ntreda tla Cësa dl parch ie debant. **La vijites menedes** ie uni mierculdi o sce vel' grupa se l damanda. Nchin ai 31 de utober iel na **mostra sun l cërf cucciun**, che ie n auter “highlight” per i amanc dla natura.

Cësa dl parch naturel, S. Madalena
naturparks.provinz.bz.it

Me–Sa. 9.30–12.00 h & 14.30–18.00 h
T 0472 842 523

Idea UNIKA - ert tl zënter



6ª edizione della Biennale d'arte nei centri dei paesi della Val Gardena dal 12 luglio al 15 settembre 2025.

Il 12 luglio 2025 è stata inaugurata la sesta edizione di IDEA UNIKA - ert tl zënter. La Biennale d'arte anima i centri dei paesi della Val Gardena con sculture, pitture e installazioni all'aperto ed è organizzata in collaborazione con i comuni di Ortisei, Santa Cristina, Selva di Val Gardena, Castelrotto e Laion, e con le Associazioni Turistiche della Val Gardena.

Fino al 15 settembre saranno esposte le opere di 8 artisti nei centri di Ortisei, Santa Cristina, Selva di Val Gardena. In particolare:

- Rupert Elias Kreuzer: Anna, presso la passeggiata di Ortisei (scultura)

- Christian STL Holzknicht: I quattro elementi, presso la Casa di Cultura di Ortisei (pittura)
- Ivo Piazza: Woow... una vista meravigliosa, presso la zona pedonale di Ortisei (scultura)
- Wilhelm Senoner: Il ritmo dell'essere, presso la Chiesa S. Antonio di Ortisei (scultura)
- Grunt Armin: Natalem quo vadis? presso la Piazza S. Antonio di Ortisei, la Piazza della Chiesa di Santa Cristina e la Piazza della Chiesa di Selva di Val Gardena (scultura)
- Fabrizio Senoner: Do la saison, presso la

- zona pedonale di Santa Cristina (pittura)
- Chelita Zuckermann: Cucciolo di orca, presso la zona pedonale di Santa Cristina (scultura)
- Matthias Sieff: Sole e luna, presso Piazza Nives di Selva di Val Gardena (scultura)

Sito web: <https://www.unika.org/it/idea-unika/>





L Cunsëi y la Jonta cumenela de Santa Cristina

L'aministrazion dl Chemun de Santa Cristina n'furmea la cumenanza dl luech sun i cumëmbri nueves dl Cunsëi de chemun y si funziuns per la legislatura nueva 2025-2030.

Funzion / Ncëria	Inuem y cuinuem
 Ambolt	Christoph Senoner
 Cunselier de chemun (Cumiscion litela, Sozietà per la promozion turistica)	Lukas Demetz
 Cunselier de chemun (Cumiscion cumenela per la scunanza di ensemble)	Lukas Demetz (da Pilon)
 Assessëur (Cumité per la prevenzion dla levines, Zënter operatif cumenel per la prutezion zevila, Cumiscion cumenela per la scunanza di ensemble)	Thomas Ferrari
 Cunseliera de chemun (Cumiscion cumenela per la scunanza di ensemble , Cunsëi dla bibliotech, Cunsëi dla scolina, Comitè de redazion dla Plata de Gherdëina)	Marina Insam
 Cunselier de chemun (Delegà per i cuntac cun Telecom, SüdtirolGas y Edyna)	Philipp Insam
 Cunseliera de chemun (Cumité de redazion dla Plata de Gherdëina, Cumité per la furmazion dla lista di giudesc populeres, Cunsëi dla scolina, Cumiscion litela)	Valentine Insam
 Assessëura (Cunsëi dla bibliotech, Cunsëi dla scolina, Consulta dl'integrazion, Cumité dl raion saniter Gherdëina, Cumiscion litela)	Verena Insam
 Cunselier de chemun (Cumiscion litela, Sozietà per la promozion turistica)	Klaus Kaserer
 Cunselier de chemun (Delegà ala sostenibilità, Delegà al'Europa, Cunsëi de Furmazion S. Cristina)	Simon Piccolruaz

Funzion / Ncëria	Inuem y cuinuem
 Cunselier de chemun (Cumité de curta, Cumité de redazion dla Plata de Gherdëina, Cumité per la furmazion dla listes di giudesc populeres, Cumité per l pruzedimënt de cuntrol dl respet di criters de cualità da pert dla urganizacions turisticas, Cumiscion litela Delegà per i jëuni)	Martin Putzer
 Vizeambolt - Assessëur (Zënter operatif cumenel per la prutezion zevila, Cumité de redazion dla Plata de Gherdëina)	Martin Resch
 Cunselier de chemun (Cumité de redazion dla Plata de Gherdëina, Cumité dl Museum de Gherdëina, Cumité per l pruzedimënt de cuntrol dl respet di criters de cualità da pert dla urganizacions turisticas)	Marc Senoner
 Assessëur (Cumité de redazion dla Plata de Gherdëina, Cumiscion cumenela per la scunanza di ensemble , Verdia al frabiché cunvenzionà, Cumité dl raion saniter Gherdëina, Cunsëi de Furmazion S. Cristina)	Luis Stuffer
 Cunseliera de chemun (Cumité de curta, Cumiscion litela)	Monika Zelger

La Jonta cumenela de Santa Cristina:

Funzion	Inuem y cuinuem	Cumpetënzes
Ambolt	Christoph Senoner	Agricultura y bosch, artejanat y raion artejanel, comunicazion (digitalizazion, Plata de Gherdëina), frabiché, jëuni, lëures publics, lies, personal, prutezion zevila – destudafuech, Rodaval, troies da ji a pe y cun la roda, urbanistica
Assessëur	Thomas Ferrari	Cundotes dal'ega da beber y dl'eghes fosces, cuntat Telecom – Edyna – Südtirolgas, iluminazion publica, rè de fibra otica, sistem per l'abineda dl refudam, zentrela dal strom, energia
Assessëura	Verena Insam	Ambient, parcs naturei, cuestions sozieles, cultura, scolina y scola
Assessëur	Luis Stuffer	Bilanz y finances, chëutes y tasses, cunliamënc mplanc y purtoies da ji cun i schi, cuntaribuc, lizënzes, plazes da fé damat, sport
Vizeambolt-Assessëur	Martin Resch	Abelimënt dl luech y regulé l trafich, cantier y lauranc de chemun, stredes y trafich, turism y atività d'albierch

Gemeindeausschuss und -rat: Beschlüsse vom Sommer

In den Sitzungen Ende Juli und Anfang August 2025 hat der Gemeindeausschuss und der Gemeinderat von Sankt Christina mehrere wichtige Beschlüsse gefasst. Nachfolgend eine Übersicht mit den wichtigsten Inhalten:

Nr. 228 – Revijion dla pompa per l zënter da pudejé sun Pana: la firma Demaclenko vën ncëerieda de cialé la pompa dla funtana dl zënter da pudejé, che lëura sota tiera a manco 35 metri y ciucia su l'ega dal busc che ie feter 137 metri sot. La spëisa per la ispezion ie de euro 6.356,20, cvj laite. Daldo saral da udëi sce la possa mo inant l fat sciche ti ultimi 18 ani o sce n muessa la mudé. o della unione civile sia superiore ad euro 75.000,00

Nr. 229 – Rëies de segurëza per la streda Pana: la Sarnetech á giapá la ncëria per mëter n segurëza la streda Pana per euro 22.753,00.

Nr. 238 – Approvazione delle tariffe per la frequenza della scuola dell'infanzia: sono stabilite le seguenti rette mensili:

- euro 75,00 per 1 (un) bambino;
- euro 55,00 per il secondo bambino della stessa famiglia ovvero nucleo familiare di conviventi o unione civile che frequentano contemporaneamente la scuola materna di S. Cristina Valgardena (due bambini contemporaneamente euro 130,00)
- euro 45,00 per il terzo o successivo bambino, se il reddito familiare o quello dei genitori conviventi o della unione civile sia superiore ad euro 75.000,00

Nr. 243 – Genehmigung der Machbarkeitsstudie und der Kostenschätzung der Kostenschätzung für die Realisierung eines Mobilitätszentrums/Busbahnhofs zwecks Beitragsansuchen gemäß LG Nr. 27 vom 11.06.1975, Art. 5: Zwecks Einreichung bei der Provinz Bozen eines Antrages um die Gewährung eines erwarteten 80%-hohen Beitrages für den Bau des Mobilitätszentrum in der Zone Iman, wird die vorgesehene Ausgabe von 7.099.961,10 Euro vom Ausschuss genehmigt. Auf Grund der vorausgegangen Gespräche der letzten Jahre ist man zuversichtlich, dass eine kräftige Unterstützung von Bozen die Realisierung dieses Vorhabens ermöglichen wird.

Nr. 248 – Änderung des Gemeinde- und Landschaftsplanes: Um die fußläufige Verbindung zwischen zwei zentralen Punk-

ten im Dorf zu verbessern, leitet der Gemeindeausschuss ein Planungsverfahren ein. Konkret soll ein neuer Fußweg zwischen der Gemeindestraße Val und dem Kreuzweg Col da Mëssa im Gemeinde- und Landschaftsplan eingetragen werden. Die Maßnahme soll für mehr Sicherheit und Komfort im Fußgängerverkehr sorgen.

Nr. 249 – Troi da jí a pe ora Soplajes: Danter Pitl Bolser y Soplajes vëniel udú dant n troi da jí a pe a na maniera de nia plu messëi passé sula streda Gherdëina tl pont scialdi periculëus de Berdan-Dolo. La Jonta à dat pro ala mudazion dl plan urbanistisch dl Chemun y de scumencé dut l iter aministratif che ie udú dant.

Nr. 254 – Reinigung der Abwasserkanalisation Seceda–Mastlé: Zur Sicherstellung der Funktionsfähigkeit der Abwasserleitungen im Bereich Seceda–Mastlé beauftragt die Gemeinde die Firma Alispurgo GmbH. aus Burgstall (BZ) mit der Spülung und Kontrolle der Kanäle, Kosten insgesamt 1.268,80 Euro.

Nr. 255 – Tischlerarbeiten im Probelokal des Rathauses: Um den örtlichen Musikgruppen optimale Probenbedingungen zu bieten, vergibt die Gemeinde Tischlerarbeiten und Möbellieferungen für das Probelokal der Chöre im Rathaus an die Firma Actiwood – Flavio Demetz aus St. Ulrich mit einem Kostenaufwand von insgesamt 12.181,70 Euro.

Nr. 261 – Beiträge an den Tourismusverein Sankt Christina: es werden folgende Beiträge genehmigt:

- Giro d'Italia 2024 16.928,40 Euro;
- Teildeckung für die Strukturanpassung Giro d'Italia 35.000 Euro;
- Verschönerung Dorf Jahr 2024 14.000 Euro;
- Beteiligung an Investitionsausgaben für die Aufrüstung der Schneekatze 16.415,77 Euro.

Nr. 268 – Costi per il mattatoio „Telfen“: per la gestione 2025 del mattatoio comprensoriale a Castelrotto si versa al Comune di ubicazione la quota parte determinata in base alle macellazioni effettuate nell'anno

precedente. La quota a carico del Comune di Santa Cristina ammonta ad euro 3.196,25.

Nr. 269 – Abmontage des Beleuchtungs-mastens in Mulin da Coi: Im Zuge der Renovierungsarbeiten der Lichtenanlage Mulin da Coi ist ein Teilabbau des Lichtmastens notwendig gewesen. Die Arbeit wurde von der Firma Impianti Colfosco S.p.A. aus Corvara durchgeführt und hat 652,50 Euro zzgl. MwSt. gekostet.

Nr. 272 – Zufahrtskontrolle an der Forststraße Mastlé: Um die Zufahrt zur Forststraße Mastlé zuverlässiger zu steuern, ersetzt die Gemeinde das System durch eine Nummernschilderkennung. Beauftragt wird Fuchs Technik (Innichen/BZ) mit einem Kostenaufwand von insgesamt 8.639,31 Euro.

Nr. 273 – Anmietung eines Schneeräumfahrzeugs: Die Firma Hell Profitechnik GmbH. aus Eppan stellt für die Wintersaison 2025/26 ein Schneeräumfahrzeug des Typs Valtra N175V dem Straßendienst bereit. Kosten: 31.476,00 Euro inkl. MwSt.

Nr. 274 – Asphaltierungsarbeiten auf Gemeindestraßen: Um die Verkehrssicherheit zu erhöhen und Schadstellen zu beseitigen, vergibt die Gemeinde Asphaltierungsarbeiten auf mehreren Gemeindestraßen. Beauftragt wird die Varesco GmbH aus Neumarkt mit Kosten von insgesamt 46.865,69 Euro.

Nr. 37 – Programma di Sviluppo Comunale: Il Consiglio Comunale ha approvato la proposta del Programma di sviluppo comunale per il territorio e paesaggio, inclusi tutti gli allegati e le planimetrie previste dalla normativa. Con l'approvazione si dà il formale avvio del procedimento di modifica che prosegue con i pareri della Commissione Provinciale per il Territorio ed il Paesaggio; successivamente il documento ritornerà in Consiglio Comunale, dove in caso di divergenze con gli Uffici Provinciali, sarà possibile insistere sulla proposta presentata o accogliere le modifiche che verranno comunicate da Bolzano.



Aktuelle Arbeiten und Projekte in der Gemeinde

Die Gemeinde St. Christina setzt ihre Bemühungen fort, das Ortsbild zu verschönern und die Sicherheit für alle Bürgerinnen und Bürger zu erhöhen.

Mit diesen Projekten zeigt die Gemeinde St. Christina ihr Engagement für Lebensqualität, Sicherheit und die Wertschätzung unserer einzigartigen Natur- und Kulturlandschaft.

Neue UNESCO-Sitzbank am Dossesplatz: Am Dossesplatz wurde kürzlich eine besonders ansprechende Sitzgelegenheit installiert. Die neue UNESCO-Sitzbank besteht aus hochwertigem, lokalem Holz und ist somit nicht nur optisch ein Gewinn, sondern auch ein Zeichen für nachhaltige

Materialverwendung. Ein besonderes Highlight ist die Rückenlehne, die in Form einer stilisierten Silhouette unserer markanten Dolomitenberge gestaltet wurde – eine Hommage an die einzigartige Landschaft, die Teil des UNESCO-Welterbes ist. Die Bank lädt Einheimische wie Gäste zum Verweilen ein und bietet einen harmonischen Platz zum Genießen des Dorfambientes. Die Errichtung der UNESCO-Sitzbank wurde von der Gemeinde St. Christina und dem Tourismusverein St. Christina finanziert.

Straßenleitplanke in der Plan dala Sia Straße: Auch im Bereich der Verkehrssicherheit gab es eine wichtige Verbesserung: In der Plan-dala-Sia-Straße wurde eine neue Straßenleitplanke installiert. Diese Maßnahme dient dem Schutz aller Verkehrsteilnehmerinnen und Verkehrsteilnehmer, insbesondere an Stellen, an denen die Fahrbahn besonderen Herausforderungen unterliegt. Die stabile Konstruktion trägt dazu bei, Risiken zu minimieren und sorgt damit für mehr Sicherheit im Straßenverkehr.



Erneuerung der Wasserleitungen zum Reservoir Ncises: Zusätzlich wurden die Wasserleitungen zum Reservoir Ncises erneuert. Diese sind zwar noch nicht angeschlossen, jedoch wurde bereits ein Bypass um das Reservoir (Wasserbehälter) gelegt, um eine Inspektion des Reservoirs für eine mögliche Sanierung zu ermöglichen. Ziel dieser Maßnahmen ist es, langfristig eine gute Wasserqualität für St. Christina zu gewährleisten.

Riqualificazione superficiale della Streda Dursan

Il primo lotto del grande progetto di riqualificazione della superficie stradale della Streda Dursan a Santa Cristina si è concluso nel mese di giugno.

Con l'avvicinarsi della seconda fase dei lavori, desideriamo fornire alcune informazioni utili riguardo al proseguimento degli interventi, programmati tra l'autunno 2025 e la primavera 2026.

Calendario dei lavori previsti:

Dal 3 novembre 2025 al 7 novembre 2025: Saranno eseguiti lavori di canalizzazione nel punto di immissione della Streda Iman nella Streda Dursan. L'accesso per i residenti della Streda Iman sarà impossibile per un giorno nel periodo indicato.

Dal 10 novembre 2025 al 28 novembre 2025: Importanti interventi di canalizza-

zione avranno luogo nella zona della rotatoria presso l'Hotel Post. La circolazione nella rotatoria sarà in gran parte garantita, eccetto per autobus e veicoli di simile lunghezza, che non potranno transitare.

Dal 6 aprile 2026 al 12 giugno 2026: Sarà realizzata la nuova sistemazione della superficie stradale nel tratto compreso tra l'incrocio Bënuni / Hotel Cristallo e la rotatoria Hotel Post. I lavori inizieranno nella parte superiore e proseguiranno a tratti verso il basso, in direzione della rotatoria.

Importante:

Durante l'esecuzione dei lavori saranno possibili disagi alla viabilità e limitazioni

al traffico. Chiediamo comprensione e collaborazione da parte della cittadinanza. Eventuali modifiche alle chiusure o regolazioni del traffico saranno comunicate tempestivamente attraverso i canali ufficiali del Comune.



Confermato il servizio mensa per gli alunni e le alunne

Conciliare famiglia e lavoro è una sfida quotidiana per molti genitori.

In questo contesto la mensa scolastica rappresenta un aiuto concreto e prezioso che contribuisce al benessere quotidiano degli alunni e delle alunne e alla serenità delle famiglie. Nonostante il numero delle domande sia aumentato notevolmente anche per l'anno scolastico 2025/2026 è stato possibile garantire il servizio mensa per gli alunni e le alunne della scuola ele-

mentare di S. Cristina soddisfacendo tutte le richieste per i giorni di martedì e giovedì. Un risultato che si deve all'impegno organizzativo e alla forte volontà dell'Amministrazione comunale, che considera il sostegno alle famiglie e agli alunni e alle alunne del paese una priorità concreta.

La distribuzione dei pasti avverrà, come

negli anni scorsi, in spazi alternativi: al piano terra della scuola elementare, nella sala Raiffeisen e nella sala grande del Comune. Gli alunni e le alunne pranzeranno in questi spazi mentre la preparazione continuerà ad essere affidata a un servizio di catering esterno.

Fondamentale per il buon funzionamento del servizio resta il coinvolgimento del personale docente che accompagna gli alunni e le alunne durante il pranzo e garantisce un ambiente sereno, rispettoso e adatto alle loro esigenze. Senza la loro collaborazione il servizio non sarebbe gestibile.

Pur trattandosi ancora di una soluzione provvisoria – dovuta alla mancanza di una cucina adeguata e di spazi sufficienti per accogliere tutti gli alunni e le alunne contemporaneamente nella stessa sala – l'Amministrazione comunale guarda avanti con l'obiettivo di ampliare e rafforzare il servizio affinché in futuro possa rispondere in modo sempre più adeguato alle esigenze delle famiglie e garantire agli alunni e alle alunne un momento di pausa e nutrimento all'altezza delle loro necessità.



Turnoi de volley sun i ciamps nueves sun Pana: n gran suzes

L ie bele stat la sesta edizion dl turnoi de volley sun Pana, metuda a jì n sada ai 21 de juni da na grupa de jèuni de Gherdëina, "I Bestions". Chèst iede cun na nuvità: per l prim iede an nce pudù se nuzé di ciamps nueves da beachvolley, ulache i lèures ie finei d'ansciuda de chèst ann. De ndut al fat pea bèn 20 scudres da cater jugadëures prun, de ndut bèn 80 jugadëures.

Sebèn che l se tratova de n turnoi amatoriel, fova la partides scialdi cumbatudes. L ie unì jugà sun cater ciamps, doi sun la ierba y doi tl sablon, doi sortes de ciamps scialdi defrènc. N ciamp da ierba ie dur y nscila iesen dut ntèur plu reatifs

y plu asvelc. Sun l sablon iesen plu pèigri, davia che cun uni muvimènt che n fej, dà do l sablon sota i piesc. L sablon scialdi fin y mujel che ie unì menà adalerch per i ciamps sun Pana, lascia pro che n possa se smaché sun fonz zènta se fé mel. L fova nce na bela cumpèida de jènt che ie unida a cialé pro y danter na partida y l'otra pudova duc se Bever velch de frèsch y se maiè na bona liania blancia y sambèn nce se giamie ora vel' tatica n cont de co jughé l mic sun l sablon o sun la ierba.

L ie stat na manifestazion metuda a jì a puntin da na grupa de jèuni de Gherdëina y na puscibltà de ancunteda scialdi bela

per la jènt da tlo. Ala fin dl di ie duc jic a cèsa stanc y cun n pue' de sablon tla brea da dessot, ma cuntènc. Ala proscima!





Dankeschön an unser Küchenteam

Die Gemeindeverwaltung von St. Christina möchte sich herzlich bei Ivan, dem Koch des Kindergartens und der Kita St. Christina, für seinen engagierten Einsatz und seine gute Arbeit bedanken.

Gemeinsam mit Carolina, die ihn während des gesamten Schuljahres tatkräftig unterstützt, sorgt er Tag für Tag dafür, dass die Kinder in beiden Betreuungseinrichtungen mit gesunden und schmackhaften Mahlzeiten versorgt werden.

Ivan und Carolina sind ein eingespieltes Team. Beide sind aus dem Alltag im Kindergarten und in der Kita nicht mehr wegzudenken und für viele Kinder vertraute und geschätzte Bezugspersonen. Auch in den Sommermonaten stand Ivan

den Kindern zur Seite: Er bekochte die Kinder, die am Sommerprojekt „Pavël“ teilnahmen und dank der gelungenen Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung seit diesem Sommer auch die Kita-Kinder. Bisher wurde das Sommeressen für die Kita von einem externen Catering geliefert.

Heuer wurde für die Sommermonate eine Küchenhilfskraft engagiert, die Ivan unterstützte, damit sowohl die Kinder des Sommerprojekts „Pavël“ als auch die Ki-



ta-Kinder vor Ort frisch bekocht werden konnten.

Ein besonderer Dank gilt auch dem gesamten Küchenteam, das in den Sommermonaten mit großem Einsatz zum Gelingen des Betriebs beigetragen hat.

Intervista a Günther Runggaldier - mëinasculeies a S. Cristina

Canche la scola fina, pea duc i sculeies y la sculées debota da porta ora per jì a cèsa a pe, cun la roda o cun l trasport scolastich.

Dlongia la scola elementera iel per fortuna n mëinasculeies (nonno vigile, Schülerlotse) che mèt a verda che i mutons y la mutans traversea la streda n segurèza. On rujenà cun Günther Runggaldier, che à fat tl ultim ann scolastich - da jené nchin juni - chësc servisc per l bën dla cumenanza.

Pudëis'a Ve prejenté n curt?

Son Günther Runggaldier, é 70 ani y son da 14 ani n pension. Via per l'ena feji de tei pitli lëures, sciche per ejëmpl l mëinasculeies y spartësce ora da maië dala "mëisa dala spëisa."

Co iela pa unida a se l dé che fajëis chësc servisc?

L'assessëura al soziel me ova damandà y ove dit che un n iede al'ena me metëssi a despusizion.

Cie fajëis'a vo avisa coche mëinsaculeies y ciun orars ëis'a?

Ile sté dala striscs blancs sota scola ulache i mutons y la mutans muessa passé via la streda. Sce l vën n auto l fërmi su y lasci passé i sculeies te de pitla grupes. Ie feje mi servisc da marënda dala 12.30 ala 12.50 y do scola domesdi dala 16.00 ala 16.20.



Co ie pa l cuntat cun i mutons?

I sculeies y la sculées ie da ulëi bon y suvënz nce scialdi recunescënc. Èi me cëla bel tl mus y rengrazia che i lasce passé via per streda. Da rì me sà doi de tel pitla mutans che se la rij for y dij drët bel "Dankeeeee".

Cie Ve dij pa i genitores o nsenianc? Ve sentieis'a stimà per chël che fajëis?

I maestri y la maestres vëija chësc servisc de gran utl y ie cuntënc sce zachei mët a verda sun streda. Cun i genitores ne ei degun cuntat.

Iel pa scialdi mpeniatif? Se lascel pa mëter a jì sauri tla vita da uni di?

Ie me é metù a despusizion per chësc servisc un n iede al'ena y perchël ne iel nia tan mpeniatif. De merdi judi nce dala "mëisa dala spëisa", pona possi l cumbinè

drët bën y sé che n chël di ne possi nia tò su d'autri mpënies.

Ëis'a n cunsëi per la persones che pënse de fé la o l mëinasculeies?

L ie n lëur che dà sudesfazion y lauré cun pitli ie for bel, dantaldut canche i ie da maniera. Sce n juda pea un n iede al'ena, ne iel nia n gran mpëni y l vën sambën cumpensà dal chemun.

Ciuldì iel pa do Vosta minonga mpurtant pité inant chësc servisc?

Chësc ie n servisc dassënn mpurtant, davia che sun streda iel daniëura n cër pericol. Datrai passa nce vel' auto scialdi debota. La va de garanti la segurèza de nosc mutons y de nosta mutans che va a scola! Rengrazion de cuer Günther per si despunibltà y si mpëni. Son cuntënc che nce te chësc ann de scola se al inò pità de judé pea.

Sce nce tu - pensionà o cun n pue' de dl'aurela - pudësses te mëter a despusizion a fé la o l mëinasculeies y dé n cuntribut per l bën dla cumenanza, posses te lascé nuté su te ufize de chemun, scrì a info@santacristina.eu o cherdé su l numer 0471 792032.



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

In seinen Sitzungen vom 28.05. bis zum 06.08.2025 hat der Gemeindevausschuss unter anderem beschlossen:

- die geschätzten Kosten von 35.735,85 für die Teilnahme am Programm Klima Gemeinde Light, Zertifizierung und die Erstellung des Klimaschutzplanes (Begleitung Erstellung Klimaschutzpläne durch die Bezirksgemeinschaft Salten – Schlern) zu verpflichten;
- der Firma Pertoll H&E OHG aus Eppan den Zuschlag für die Arbeiten zur Errichtung eines Gehsteiges entlang der Passuastraße in der Fraktion Runggaditsch (Bauhof – Dorfplatz) mit einem Gesamtbetrag von 298.020,44 Euro zu erteilen;
- das Büro Umwelt & GIS (Dr. Stefan Gasser) mit dem Fachbereich „Gemeindeentwicklungsprogramm Raum und Landschaft (GProRL) – Vertiefendes Landschaftsentwicklungsprogramm“ zum Betrag von 121.143,30 Euro, zu beauftragen;
- die Firma Vinaholz OHG aus St. Ulrich mit den Arbeiten für die Erweiterung des Gebäudes des Kindergartens Runggaditsch zum Betrag von 61.850,43 Euro zu beauftragen;
- Ing. Dr. Armin Nicolussi aus Seis mit Messungen zum Monitoring eines Rutschhanges auf der orografisch rechten Seite, oberhalb des Puflerbachs (ca. 100 Meter oberhalb Kreuzung Cuntruni) in der Fraktion Pufels zum Preis von 14.021,28 Euro zu beauftragen;
- die Firma Sevin Srl aus Castelfranco Veneto, mit der Lieferung des Treibstoff-

- fers für die Fahrzeuge des Gemeindebauhofes Runggaditsch mittels Treibstoffkarten für den Zeitraum vom 01.07.2025 bis zum 31.12.2026 zum Betrag von 9.150,00 Euro zu beauftragen;
- die Firma Elektro Kritzinger OHG des Kritzinger Lukas & Co. aus Völs am Schlern mit den Arbeiten zur ordentlichen und außerordentlichen Wartung der Anlagen der öffentlichen Beleuchtung - Los 3 - Pufels, Runggaditsch und Überwasser für den Zeitraum von zwei Jahren von Juli 2025 bis 30. Juni 2027, zum Preis von 42.319,68 Euro zu beauftragen;
- die Firma Schmalzl Harold aus St. Ulrich mit den Sicherungsmaßnahmen und der außerordentlichen Instandhaltung der Jenderstraße im Bereich zwischen Jenderhof und Kreuzung der Straße Richtung Ciulé, zum Betrag von 145.342,85 Euro zu beauftragen;
- die Tarife für die Vergütung der anfallenden Kosten für Ziviltrauungen in der Gemeinde Kastelruth wie folgt festzulegen:

Eheschließungen / eingetragene Partnerschaften im Standesamt während der Dienstzeiten für Ansässige	0,00 €
Eheschließungen / eingetragene Partnerschaften im Krausensaal während der Dienstzeiten für Ansässige (mindestens einer der Brautleute)	0,00 €

Eheschließungen / eingetragene Partnerschaften im Krausensaal außerhalb der Dienstzeiten (Freitagnachmittag und samstags) für Ansässige (mindestens einer der Brautleute)	200,00 €
Eheschließungen und eingetragene Partnerschaften im Krausensaal während und außerhalb der Dienstzeiten für nicht Ansässige	450,00 €
Eheschließungen und eingetragene Partnerschaften während und außerhalb der Dienstzeiten am Kofel für Ansässige (mindestens einer der Brautleute)	400,00 €
Eheschließungen und eingetragene Partnerschaften während und außerhalb der Dienstzeiten im Hotel Tirlir für Ansässige (mindestens einer der Brautleute)	500,00 €
Eheschließungen und eingetragene Partnerschaften während und außerhalb der Dienstzeiten am Kofel für nicht Ansässige	600,00 €
Eheschließungen und eingetragene Partnerschaften während und außerhalb der Dienstzeiten im Hotel Tirlir für nicht Ansässige	700,00 €

- der Freiwilligen Feuerwehr Runggaditsch einen Investitionsbeitrag in Höhe von 40.000,00 Euro zur teilweisen Finanzierung des Ankaufs eines neuen Einsatzfahrzeuges zu gewähren.

Alle Beschlüsse können jederzeit über die digitale Amtstafel der Gemeinde Kastelruth abgerufen werden.

Baugenehmigungen

Nr. - Datum	Inhaber	Arbeiten
2025 / 71 / 06.06.2025 2021-82-0	Hofer Egon geb. 17.03.1963 in St.Ulrich (BZ) -	Abbruch und Wiederaufbau Stadel und Kochhütte auf der Seiseralm in der Örtlichkeit Saltria-Hartl
2025 / 75 / 13.06.2025 2025-63-0	Hofer Ambros geb. 07.08.1968 in Kastelruth (BZ) - Hofer Luis geb. 01.09.1936 in St. Christina (BZ) -	Neugestaltung der Wellnessanlage im geschlossenen Hof "Buschier" auf Bp. 4769, K.G. Kastelruth in Runggaditsch
2025 / 93 / 14.07.2025 2025-59-0	Bergmeister Matteo Sitz: Überwasser/Nuavesstrasse 10 39040 Kastelruth (BZ) -	Veränderung des natürlichen Geländeverlaufs im hinteren Bereich der Hütte, p.ed. 5010, in der Ortschaft Bullaccia - Seiser Alm, in der alpinen Grünzone, in E.ZL. 290/I, in der Gemeinde Kastelruth
2025 / 97 / 21.07.2025 2024-128-0	Ciechi Alessandro geb. 25.04.1969 in Bozen (BZ) -	Projekt, teilweise im Sanierungswege auf der B.p. 2125 M.A./P.M. 1, 2 K.G Grundlage der Art. 95 des L.G. 9/2018 für die Kastelruth Durchführung von internen Änderungen im p.ed. 2125 P.M. 1, 2 CC. Büro im Erdgeschoss und in der Wohnung im Castelletto ersten Stock und Errichtung eines Abstellbereiches im Erdgeschoss des Hauses, m.A. 1 und 2, Bp. 2125



Kindergarten Runggaditsch wird erweitert

Die Marktgemeinde Kastelruth hat Maßnahmen zur baulichen Erweiterung des Kindergartens Runggaditsch beschlossen.

Ziel der Arbeiten ist es, ab dem Kindergartenjahr 2025/2026 sämtliche Kinder aus Runggaditsch direkt vor Ort betreuen zu



können. Die Plätze wurden aufgrund dessen von 21 Kindern auf 25 Kindern aufgestockt, was bedeutet, dass das Pendeln in den Kindergarten von Überwasser künftig nicht mehr erforderlich ist und erleichtert somit den Alltag der Eltern.

Die Vergabe der Arbeiten erfolgte am 11. Juni 2025 im Rahmen eines Direktvergabeverfahrens an die Firma Vinaholz OHG mit Sitz in St. Ulrich. Die Auftragssumme beläuft sich auf 56.227,66 Euro zuzüglich MwSt.. Die Bauarbeiten wurden zeitnah

aufgenommen und werden planmäßig bis zum Beginn des neuen Kindergartenjahres im Herbst 2025 abgeschlossen.

Die Finanzierung erfolgt durch Eigenmittel der Gemeinde. Mit der Erweiterung wird die Betreuungsinfrastruktur im Gemeindegebiet gezielt gestärkt und an den lokalen Bedarf angepasst. Die Maßnahme stellt einen wichtigen Schritt zur Sicherstellung einer flächendeckenden, wohnortnahen und bedarfsgerechten Kinderbetreuung in der Gemeinde Kastelruth dar.

40 ani dlieja de Sant Ujep a Runcadic

Sce la populazion de Runcadic à al didancuei si dlieja dlongia la pitla capela da Passua, iel dantaldut merit de sen. pluan Johann Tscholl, che à fat dal 1974 ani incà si servisc tla pluania de Bula y Runcadic.

La dlieja ie unida frabicheda cun l sustèni dl architè, de senièur pluan Johann Tscholl, dl cumité per l frabiché de Runcadic, de ulenteres y de benefatèures.

La capela, lasceda fé su da Ujep Runggaldier tl 1900-01, fova deventeda massa pitla per la cumenanza de Runcadic.

L cunsèi de pluania de Runcadic-Bula da ntlèuta (1975-80), à tl 1979 nciarià n cumité per la costruzion dla dlieja nueva.

L cumité ova tl prim la ntenzion de ngrandì la capela de S. Ujep, ma l ufize provinziel per monumènc à refudà l proiet. Perchèl an fat ora de fé na dlieja nueva, cun n proiet dl architè Willy Gutweniger, azetà dal chemun, dala curia y dal ufize provinziel.

Bele tl 1978 ti ova i patrons dla capela de Sant Ujep Josef, Elsa, Trudi, Adelheid y Tecla Runggaldier da Passua scincà chèsc monumènt ala pluania de San Lenert da Bula. Tl 1982 ti à pona Robert Moroder de Mureda scincà l terac de 750m2 daujin ala capela.

Ai 15 de juni 1982 an metù man de lauré. I lèures ie unii fac da lauranc de firmes privates y da ulenteres. D'ansciuda dl 1984 fova la dlieja njinieda.

La benedescion ie unida fata da sen. Josef Pavlic, sen. Pius Holzknacht y sen. Johann Tscholl.

Depona iesen jic inant cun i lèures che fova mo restei da fé.

Ai 8 de setèmber 1985 ie pona la dlieja unida cunsagrada da sen. Heinrich Forer cun 13 prevesc. L Cor de Runcadic, la Mujiga y jënt de dut la valeda fova presènc.

La dlieja ie n resultat dla cunlaurazion danter sen. pluan Tscholl, l cumité, architè, benefatèures y la populazion. L chemun, la curia y la banca à cuntribui al finanziamènt. La jënt de Runcadic y Bula ne à nia mé dat dunfiertes, ma à nce fat 6.000 èura de lèur debant per fé su chèsta bela dlieja.

L aniverser di **40 ani dla dlieja de S. Ujep** unirà festejà cun na santa mëssa ai 7 de



La dlieja de Sant Ujep a Runcadic tl 1985. (Foto: Erwin Colorio, Calènder de Gherdèina 1986, pl. 48).

setèmber dala 10 danmesdì. La santa mëssa unirà abelida dal Cor de Runcadic, da solisc y dal'urchestra cun la Pitla Mëssa Credo F-Dur de W. A. Mozart sota la bachèta de Friedemann Ploner.

Cun na pitla defileda cun la Mujiga da Bula y la trohtes jirons via sun plaza de scola ulache l Cor de Runcadic se cruzierà dl maiè y dl bever y la Mujiga da Bula nes sunerà n pitl cunzert. Ve nvion duc de cuer ala segra!



CUMPLÌ DI ANI:

URTIJÈI

Alberto Ciechi (92) ai 06.09.
 Pietro Goller – Spizsèch (91) ai 07.09.
 Bruno Perathoner – de Caio (85) ai 11.09.
 Anneliese Comploi vèidua Demetz – de Bastl (90) ai 20.09.
 Adolf Vallazza (101) ai 22.09.
 Giuseppe Pasolli (80) ai 24.09.
 Luigi Pasolli (80) ai 24.09.
 Elisabetta Santifaller Salcher – Banch (91) ai 24.09.
 Remo Senoner – Tinderla (94) ai 25.09.

S. CRISTINA

Ada Teresa Nogler – de Costa (91) ai 01.09.
 Giuseppe Amort – Pizzeria da Pepi (82) ai 01.09.
 Josef Tobias Bauer – da Insom (90) ai 07.09.
 Ida Maria Comploi – hotel Carmen (95) ai 12.09.
 Linda Clara Malferttheiner – de Poza (81) ai 23.09.
 Mario Senoner – da Vastl (90) ai 24.09.
 Siegfried Demetz (81) – de Benedèt ai 27.09.
 Ella Maria Prucker (81) ai 29.09.

CIATEL

Luis Hofer – Buschier-Hof (89) ai 01.09.
 Emmerich Stuffer (93) ai 07.09.
 Gottfried Wanker (81) ai 28.09.

NASCIUI:

URTIJÈI

Adam Obletter ai 04.06.
 Omar Stefano Alvarado Baldeon ai 24.06.
 Natalie Sieder ai 30.06.
 Celine Demetz ai 04.07.
 Linus Spiess ai 04.07.
 Matia Nothdurfter ai 06.07.

S. CRISTINA

Linda Runggaldier ai 23.06.
 Joel Kostner ai 10.07.
 Cleo Perathoner ai 25.07.

CIATEL

Vlad Stefan Sipos ai 18.06.
 Lina Vinatzer ai 02.07.
 Ayleen Kostner ai 16.07.
 Moritz Vinatzer ai 18.07.

MARIDEI:

URTIJÈI

Carmen Demetz y Denis Senoner ai 07.06.
 Sofia Stuflesser y Pauli Moroder ai 14.06.
 Rayara Demetz y Jonas Bernardi ai 23.06.
 Linda Perathoner y Matthias Vinatzer ai 28.06.

Hachua Sutharat y Matteo Forni ai 04.07.

Monika Riedel y Manuel Profanter ai 18.07.

Stefanie Sacco Comis dell'Oste y Raphael Werdaner ai 25.07.

S. CRISTINA

Franziska Drechsel y Mikeol Moroder ai 17.06.
 Katrin Demetz y Patrick Bacher ai 08.07.
 Silvia Colla y Matteo Murer ai 16.07.

CIATEL

Alona Mokliak y Hannes Bernardi ai 30.07.

MORC:

URTIJÈI

Hedwig Senoner vèidua Perathoner – Caio (80) ai 14.06.
 Marcello Rella (86) ai 26.06.
 Paola Messner vèidua Holzknacht – La Plates (93) ai 11.07.
 Hildegard Insam vèidua Zen (83) ai 25.07.

CIATEL

Carolina Wanker vèidua Bernardi (95) ai 24.06.



Bereitschaftsdienste:

06./07. September	Dr. Michael Trocker	Promenadestr. 1	Überwasser / St. Ulrich	388 2580002
13./14. September	Dr. Simon Kostner	Nivesstr. 45	Wolkenstein	0471 798626 / 347 2297492
20. September	Dr. Janine Santifaller	Tröbingerstr. 10	St. Ulrich	377 3132223
21. September	Dr. Pablo Policastro	Nivesstr. 45	Wolkenstein	371 4459506 / 366 3646254
27./28. September	Dr. Giuliano Piccoliori	Chemunstr. 39	St. Christina	0471 792282 / 348 3301004



Apotheken:

06./07. September	Apotheke "Schlern"	Oswald von Wolkensteinstr. 6/b	Kastelruth	0471 706323
	Apotheke „Barbian“	Brennerstr. 3	Barbian	0471 653114
13./14. September	Apotheke "Dolomiten"	Mëisulesstr. 246	Wolkenstein	0471 795142
20./21. September	Apotheke „Vitalis“	Santnerstr. 9/B	Kastelruth	0471 708970
27./28. September	Apotheke "Sella"	Reziastr. 73/B	St. Ulrich	0471 796125



11 – 14 September

10:00 – 19:00

UNIKA

Die UNIKA Kunstmesse blickt stolz auf 31 erfolgreiche Jahre zurück. In die-ser Zeit haben über hundert Kunstschaffen-de ihre Werke einem kunstinter-essier-ten und kritischen Publikum präsentiert. Eröffnet wird die Messe mit der Vernissa-ge am 10. September 2025, während die Unika's Long Night am 13. September stattfindet.

Tennis Center - St. Ulrich



18 setëmbër

13:30 – 15:00

Miko sun l viac de viers di culëures

Prejentazion dl liber de Michaela Kostner, dessénies: lauranc dla berstot Locia y trascrizion tla scrittura Braille: Achim Pasolli

Café Surëdl, Urtijëi



3 utober

20:00 – 21.30

L'ert per l'ert

Sëira leterer-mujichela. Juesc de paroles per ladin cun cumposi-zions mujicheles urigineles scrites aposta per uni poeja.

Cësa di Ladins, bibliotech, Urtijëi

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
1 setëmbër	14:30 - 18:00	Pastelné per mutons y mutans cun material naturel	Pitla Plaza Sant Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
3 setëmbër	15:00 - 19:00	Marcia de prudoc da tlo	Pitla Plaza Sant Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
3 setëmbër	20:30 - 21:30	Cunzert dla Mujiga de S. Cristina	Zënter Iman, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
4 setëmbër	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Pana, dan l lift de Mont de Sëura	Mont de Sëura lift
4 setëmbër	21:00 - 22:00	Cunzert dla Mujiga de Urtijëi	Plaza de dlēja Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
4 setëmbër	20:00 - 22:00	Dilian Kushev - La usc d'or	Dlēja de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
5 setëmbër	15:00	Storia de 15 menuc	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
5 setëmbër	18:00 - 20:30	Aperitif Urtijëi: LIVE-MUSIK & APERITIF	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
6 setëmbër	07:00	Via fereda. L unirà mo fat al savëi ulache l vën jìt	Gherdëina	Lia da Mont de Gherdëina
7 setëmbër	11:00 - 12:30	Matinée - Upcycling Band	Plaza Stetteneck Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
8 setëmbër	20:00	Prejentazion dl liber "Easy Pausensnacks für Schule, Büro und Freizeit" cun l'autora Petra Rehbichler	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
11 - 14 setëmbër	10:00 - 19:00	UNIKA - mostra de scultura, pitura, turneda y fotografia	Tennis Center Runcadic	Lia Artejanat Artistich
11 setëmbër	20:30 - 22:30	Hockey: HC Gherdëina vs. Asiago Hockey, juech de amezia	Stadium dala dacia Pranives, Sëlva	Hockey Club Gherdëina
16 setëmbër	20:30 - 22:30	Hockey: HC Gherdëina vs. Wipptal Broncos, juech de amezia	Stadium dala dacia Pranives, Sëlva	Hockey Club Gherdëina
18 setëmbër	07:00 - 17:00	Jita sun l Roßkopf - Sterzing dla grupa Nëus jon pa bel plan. Deslivel 400 m Tëmp da jì: 4,5 ëura	Sterzing	Lia da Mont de Gherdëina
18 setëmbër	13:30 - 15:00	Prejentazion dl liber: Miko sun l viac de viers di culëures de Michaela Kostner, dessénies: lauranc dla berstot Locia y trascrizion tla scrittura Braille: Achim Pasolli	Café Surëdl, Urtijëi	Istitut Ladin Micurá de Rù
20 - 21 setëmbër	8:00 - 15:00	Marcia de San Matie	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
27 setëmbër	9:00 - 12:00	Di dla rëies daviertes - Nrescides dla migrazion di uciei	Sela de Culac	Lia Uciei Gherdëina
3 utober	15:00	Storia de 15 menuc	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
3 utober	20:00 - 21:30	L'ert per l'ert - Sëira leterer-mujighela. Juesc de paroles per ladin cun cumposizions mujigheles urigineles scrites aposta per uni poeja.	Cësa di Ladins, bibliotech, Urtijëi	Union di Ladins de Gherdëina

Quelle: www.manif.it und www.valgardena.it/de/veranstaltungskalender/

Impressum

Herausgeber: Gemeinde St. Ulrich – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 1840/2017 **Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Tobia Moroder, Lara Moroder, Valeria Bernardi, Ines Demetz, Luis Stuffer, Marina Insam, Martin Putzer, Valentine Insam, Iris Gartner, Marc Senoner, Walter Alfarei, David Rier, Michela Demetz **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth
Grafik, Layout und Druck: Esperia srl, Via G. Galilei 45, I-38015 Lavis (TN) **E-Mail Redaktion:** platadeg@gmail.com

